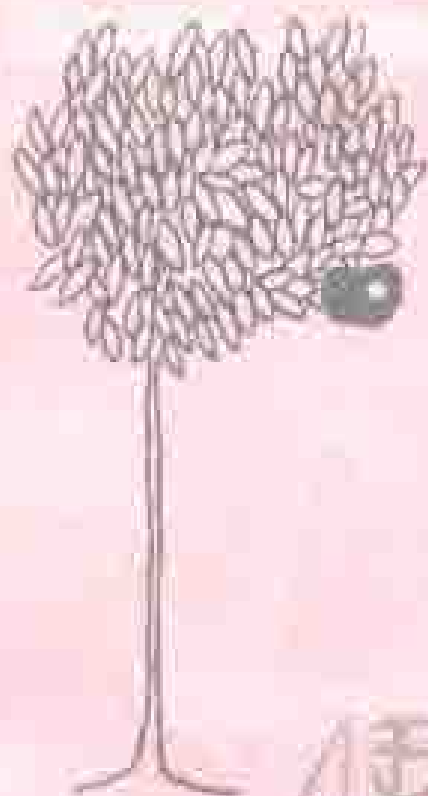


沈春美 柳厚文



伊
朗
集
林



北京出版集团

伊 朗 笑 林

沈春涛 钟友文 编译

世界知识出版社

责任编辑：史京津

封面设计：马 刚

000004

伊 朗 笑 林

沈春涛 钟友文 编译

• • •

世界知识出版社出版发行

(北京外交部街甲31号)

北京北郊华生印刷厂排版

北京外文印刷厂印刷

新华书店经销

787×1092毫米32开本 印张：5 字数：190,000

1987年8月第1版 1987年8月第1次印刷

印数：1—11000

ISBN 7-5012-0000-9/I·1 统一书号，10003·043

定价：0.25元

编译者的话

本书收集了当代伊朗讽刺与幽默小品 300 余篇、幽默画 70 余幅。作品主要选译自伊朗近年来的《消息周刊》和《当代青年》等刊物。

本书内容丰富多采，形式短小精悍。有的抨击丑言恶行，讥笑贪婪吝啬，有的讽刺愚昧自私，有的反映了人们的聪明机智，有的则是童稚的天真流露。这些小品不仅富有讽刺性、幽默感，寥寥数语可以发人深思，令人赏心悦目，忍俊不禁；而且具有故事性、知识性，袖珍短篇有如一幅幅社会剪影，有助于了解伊朗的社会风貌、人民生活和民族习俗。

目 录

最高的矮子	1	名不虚传	10
纠缠不休	1	声音测定法	10
傻子对话	2	“礼尚往来”	11
心肌梗塞	2	屈尊求教	12
空头支票	3	侍者的建议	12
必要条件	3	大名鼎鼎	13
难以遵命	3	毫不担心	13
奇怪的逻辑	4	自由选择	14
离婚的缘由	4	并非容易	14
胡萝卜的功劳	5	奇谈怪论	15
运气不佳	5	毫无疑问	15
哭笑不得	6	“疟疾”发作	16
白天光临	6	鞋不成对	16
精确的回答	6	在动物园	17
随机应变	7	吝啬女人	17
实话实说	8	三年不变	18
今日儿童	8	花的用处	19
据理争辩	8	出门的时间	19
首席学徒	8	迟到的学生	19
小偷的忏悔	9	无暇工作	20
一如既往	9	被告的申辩	21

禁止拉琴	21	医生的“高招”	35
相识已久	22	巧分鸡蛋	35
最后请求	22	弄不清楚	35
十分遗憾	23	牵强附会	36
意外事件	23	吓唬苍蝇	36
新的“职业”	24	刚开一刻钟	37
“说话没准儿”	24	不约而同	37
河水冰凉	25	无可奉告	37
淘气的学生	25	一概顺从	38
“个子太矮”	26	50年一次	38
“9”的威力	26	“别玩火柴”	38
高明的诊断	27	旅客奇遇	39
醉汉回家	27	分期付款	40
阿里的稚气	28	以“坐”代“站”	40
铁和棉花	29	关于冷热的争执	40
糊涂的房客	29	背得烂熟	41
婴儿与大人物	29	老侦探露怯	41
何时开饭	30	戒指烫人	42
跳伞运动员	30	粗壮的胳膊	42
两个老同学	31	不小的疏忽	42
大两号的古董	31	来者不善	43
庸人买笔	31	傻瓜、笨蛋	43
后备兵	32	“勇敢”的猎手	44
百分之百	33	开除的理由	44
应征青年	33	绝对不错	45
“胆大”的孩子	34	全校第一	45
窗帘的妙用	34	“听”而生畏	45

遵照医嘱	46	字迹潦草	57
像只大象	46	倒欠四百	57
在电车上	47	替身	58
折磨人的邻居	47	弥补损失	58
澡堂问答	48	“求婚”误解	58
多管闲事	48	“有零钱换吗？”	59
突然醒悟	48	煞费苦心	59
健忘的孩子	49	一一辟谣	59
禁止抽烟	49	不敢问津	60
意料之外	49	“好消息”	60
聪明的狗	50	身临其境	61
夜间巧事	50	讨价还价	61
三句不离本行	51	惩罚的后果	62
特快列车	51	谨慎的客人	62
护士的发现	51	妻子的梦	62
耗子服药	51	无可奈何	63
请求辩护	52	超重信件	63
下不为例	53	“尽管伸腿”	63
“我是我爸爸”	53	经理的苦恼	64
银勺的启示	53	瘸腿夜莺	65
经验丰富	54	空喜一场	65
立刻返回	54	判断失误	65
白天干什么	54	互存戒心	66
最有规律	55	顾客总有理	66
人口稠密区	55	小缺点	67
不一样	56	三餐不误	67
区别对待	56	请兽医	68

太太的年纪	68	奇妙的处方	80
最好的证明	68	哪个频道	81
说谎冠军	69	满分	81
无需保险	70	新作演出	82
村民的控告	70	一定走累了	82
教子有方	70	没经验的爸爸	82
“结实”的衬衫	71	扒手的担忧	83
所答非所问	72	制止打架	84
马克点菜	72	听候指示	84
父子看球赛	72	架梯投信	84
对庸医的报复	73	夫人的“小费”	84
讲究节约	74	学生造句	85
罪犯的遗嘱	74	出奇快刀	85
牛头对马嘴	74	哈桑请客	86
旧历新用	75	迟与早	86
狗不知道	75	死于“海”	87
赊欠抵押	76	2 + 2	87
左边还是右边?	76	药效	87
只偷绳子	76	水的用途	88
挡驾的艺术	77	夫妻之争	88
多此一举	77	没法儿比	89
雨的来源	78	“这不怪我”	89
首次乘车	78	“合法财产”	89
还是那只猫	78	愿望	89
一个顶五个	79	委员	90
大象与蚯蚓	80	取酬	91
吝啬的奖励	80	烟筒帽	91

不公平	91	头疼	102
凉汤	92	写作	102
洗澡奖	92	辩证法	102
标准	93	但是……	103
不育新解	93	宾语的位置	104
卖书难	93	赛跑	104
区别	94	去电台买	104
假如……	94	在餐厅	104
偏方	95	打开窗户	105
不忘医嘱	95	牙齿比眼睛多	105
白发之谜	95	“远离”吸烟	106
好好想想	96	一双鞋穿几年?	106
两副面孔	96	小机灵	107
同样	97	闹钟	107
安全火柴	97	得人心	107
买鱼	97	怎么不刹车	108
破皮包的价值	98	兔子肉	109
找口香糖	98	取钱	109
广告的作用	98	闯入	109
彻底解决	99	区别	110
可怕的日子	99	愿望	110
没什么关系	100	喂药	111
明白人	100	钢笔与圆珠笔	111
睡觉“沉”	100	熟悉地理	111
如果你能	100	喜剧与悲剧	112
邻居	101	老板的秤	112
技术熟练	101	口袋里没钱	112

经验之谈	113	别空着手	125
灵活处理	113	一面镜子	125
真够呛!	114	有钱的乞丐	125
出色的辩护	114	可爱的童心	126
不知日期	115	医院趣闻	126
冬天地震	115	瓜如白糖	126
电影院里	115	真话与假话	127
节外生枝	116	重大发明	127
自个儿步行	116	工资怎么领?	128
共进晚餐	117	当代作家	128
收不到的信	117	尝尝滋味	129
厨师易人	117	新年礼物	129
不是我儿子	118	借钱忘友	129
是驴不是牛	119	新雇的厨娘	130
没看见您	119	饱与饿	130
请打招呼	119	露出马脚	131
“气管炎”	120	越说越玄	131
天真的关心	120	修门铃	132
全身打颤	121	肉片油抓饭	132
半斤八两	121	毛拉的声音	133
朋友的指点	121	洗而不净	133
卖剩的“鲜鱼”	122	两个犯人	133
在法庭上	122	不会撒谎的孩子	134
伞上的洞	122	大个子买苹果	135
我不着急	123	蚊子的牙齿	135
一模一样	124	为防万一	135
病人与死神	124	人的长相	136

萨迪留下什么	136	烧伤病人	143
前车之鉴	136	人浮于事	144
自食其果	137	少腿“全鸡”	144
哪能不急	137	床下的贼	144
没搁子弹	138	翻墙而入	145
扔进衣袋	138	“0”的价值	145
孩子的慈悲	138	爱吃“苹果”的人	146
请猫服药	139	洗餐具	146
数错了	139	互相威胁	147
说不清楚	139	不让叫醒	147
影响睡眠	140	苍蝇喝汤	147
备忘有法	140	这么贵?!	147
“有贼!”	140	老相识	148
岂有此理	141	特别喜欢	149
大有希望	142	如临大敌	149
争吵之后	142	老头发火	149
印象调查	142	坐车省鞋	150
又睡着了	143		

最高的矮子

穆：“我想到马戏团工作。”

艾：“去马戏团干什么？”

穆：“扮演矮子。”

艾：“可你不矮呀！”

穆：“是啊，我想扮演全球最高的矮子。”

纠缠不休

一个好纠缠的小商贩来到巴德里太太家门前，问道：

“太太，买锅吗？”

“不买。”

“我有一批非常高级的瓷盘……”

“不要，你走开！”

“您买几米晾衣绳，好吗？”

“我说过啦，不买，别烦人！”

“那请买一支牙刷吧，价廉物美。”

“滚开！我要吹哨子叫警察把你撵走啦！”

“好极啦，请买这个哨子！”



殷勤

傻子对话

一天，两个傻子坐在一起。第一个傻子突然给了第二个傻子一记重重的耳光。

第二个傻子问：“你是真打还是开玩笑？”

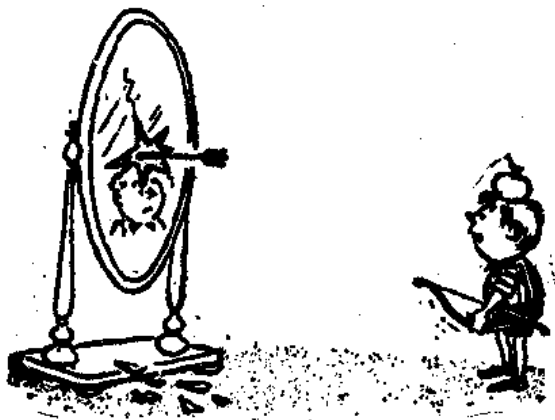
第一个傻子生气了，说：“真打！”

第二个傻子松了口气，说：“真主保佑，幸亏是真打，否则，我是不和人开玩笑的！”

心肌梗塞

“有位苏格兰人习惯每天坐在窗前向孩子们扔硬币。这个怪人几天前却在窗前患心肌梗塞死了，您知道为啥？”

“因为……拴硬币的线绳突然断了。”



命中目标

空头支票

法官：“你因开空头支票，被判罚款10万里亚尔^①。”

被告：“没关系，我可以立刻交一张10万里亚尔的支票。”

必要条件

有位年轻人在某局工作已达数年，但一直未能得到提升，甚至连个副科长都没当上。一天，他去找局长：

“局长先生，我请求您任命我当领导，至少任命个副科长什么的。”

局长说：

“难道你发疯啦？”

年轻人自顾口呆：

“啊！难道必须发疯才能担任这种职务？！”

难以从命

摄影师：“请笑一笑！”

顾客：“先生，这我难以遵命，因为这张照片是贴在房

^① 里亚尔，伊朗货币单位。——译者

租债务调查表上的。”



下雨天

奇怪的逻辑

雇主：“你既无资历又无经验，为什么想要这么多薪金？”

职员：“这是明摆着的：一个人一无资历二无经验，工作起来就困难得多，所以该拿更多的报酬！”

离婚的缘由

纳伊卜坐在酒馆的角落里，垂头丧气，闷闷不乐，一杯接一杯地喝酒。伙计心想纳伊卜准有什么伤心事，便同情地

问道：

“怎么啦？出了什么事？”

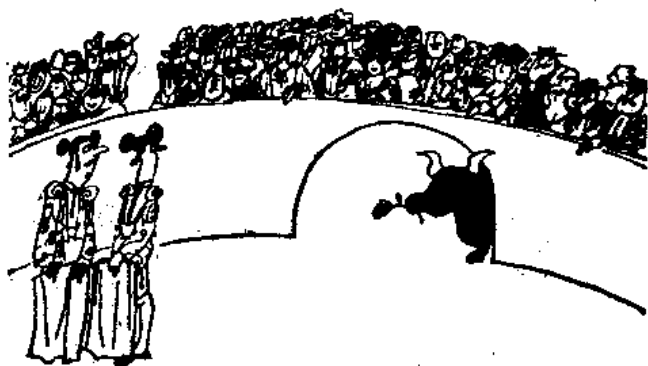
“唉！我和我老婆离婚啦！”

“为什么？”

“她在屋里养羊，你知道，那膻味有多难闻！”

“哎，老兄，何必为这种事离婚呢，你可以把窗户打开嘛。”

“伙计，要是我把窗户打开，那我养的鸽子就全飞啦！”



求 和

胡萝卜的功劳

病人：“医生，听说胡萝卜能增强视力，是吗？”

医生：“也许，因为到目前为止尚未见过戴眼镜的兔子。”

运气不佳

一天夜里，大雾弥漫，几乎难以辨别方向。一位小轿车

司机小心翼翼地开着车沿马路行驶。他聚精会神，指望找到一块路牌。过了一会儿，他终于看到不远的黑暗处有一块牌子。司机凑近牌子，划亮火柴，想看个究竟。只见牌子上写着：“危险！严禁烟火！！！”

哭 笑 不 得

老师在讲课时发现一个学生没有听讲，而在打盹，于是冲他喊道：

“艾哈迈德，站起来，你说说我讲什么啦？”

艾哈迈德突然被惊醒，听见老师在叫他的名字，他慌忙站起来回答：

“老师，您在讲：‘艾哈迈德，站起来，你说说我讲什么啦？’”

白 天 光 临

“真奇怪，你一身债务，怎么夜里还睡得着？”

“为什么睡不着呢？讨债的白天光临！”

精 确 的 回 答

一位主妇非常恼火，丈夫竟把她的陪嫁物——一只珍贵的精制瓷盘打碎了。她责问丈夫：